

高棉淪亡以後人民
被殘害的內幕故事

血洗高棉

巴倫·保羅·合著
中國時報編輯部譯

時報書系 87



時報書系 ⑧

中國時報編輯部譯

血洗高棉



有所權版 充必印翻

時報書系 ⑧

血洗高棉

Murder of a Gentle Land

by John Barron and Anthony Paul

譯者 中國時報編輯部

發行人 楊乃藩

出版者 時報文化出版事業有限公司

地址 台北市大理街一三二號

電話 三〇六六八四二

郵政畫撥 一〇三八五四

印刷 現太印刷有限公司

地址 台北市大理街七六巷二弄三〇號

初版 中華民國六十六年十一月

登記證 行政院新聞局版台業字第〇二一四號

定價新台幣四十五元

如有缺頁、破損、倒裝，請寄回調換

時報

書系書目

郵撥一〇三八五四號

電話三〇六六八四二

直接函購，九折優待

- ①當代中國小說大展 九版 第一、二輯 各六〇元
- ②洋人在臺北 九版 定價三五元
- ③開放的成熟 一一版 歐尼爾夫婦著 定價四〇元
- ④幸福之路 一四版 朱霖著 定價四〇元
- ⑤我夫李小龙 三版 琳達李著 定價三五元
- ⑥神秘的百慕達三角 二二版 白勒斯著 定價三五元
- ⑦父母經第一輯 一三版 金諾特博士著 定價四〇元
- ⑧人小鬼大集 二六版 姑隱著 定價三五元
- ⑨印度神話故事 五版 葉昂夫人著 定價四五元
- ⑩憶祖國河山 五版 劉傑佛著 定價八〇元
- ⑪洛神 七版 南宮搏著 定價四〇元
- ⑫最後的難題——福爾摩斯探案完結篇 七版 華特生著 定價四〇元
- ⑬史前文明的奧秘 九版 鄧尼肯著 孫慶餘譯 定價三六元
- ⑭思古幽情集（第一冊 名勝古蹟篇） 九版 施翠峰著 定價五五元
- ⑮西湖的彼岸 五版 李歐梵著 定價四〇元
- ⑯兒女眼中的爸爸 一〇版 中國時報家庭生活副刊 徵文選集 定價四〇元
- ⑰楊貴妃 六版 南宮搏著歷史小說 定價六五元
- ⑱創造的愛 四版 索羅金原著 孫慶餘譯 定價三五元
- ⑲風潮·風潮 三版 安平著 定價三五元
- ⑳龍套的哲學 三版 也行著 定價三五元
- ㉑春來燕歸人未歸 四版 中國時報海外專欄選集 定價四〇元
- ㉒現實的邊緣 五版 中國時報人間專欄選集 定價四五元

- ②⑧ 中國兒童畫選 四版 中國時報全國兒童繪畫比賽選集 定價七〇元
- ②⑨ 食物補療大典 一一版 田敦理、程熙合譯 定價六五元
- ③⑩ 健身大典 五版 宗以誠、林本根、馮程、吉祥合譯 定價五五元
- ③⑪ 一個離婚婦人的日記 八版、光泰著 定價四〇元
- ③⑫ 驚蟄 三版 孟瑤著 定價四〇元
- ③⑬ 思古幽情集（第二冊 神話傳說篇）七版 施翠峰著 定價五五元
- ③⑭ 琉璃瓦 四版 施叔青著 定價四〇元
- ③⑮ 父母眼中的兒女（附錄 兒女眼中的媽媽）三版 中國時報家庭生活副刊徵文選集 定價四〇元
- ③⑯ 最佳科幻小說選 三版 王溢嘉譯 定價四〇元
- ③⑰ 埃及法老的咒語 二版 本公司編輯部譯 定價四五元
- ③⑱ 顧正秋的舞台回顧 三版 平裝五五元 精裝七五元
- ③⑲ 國際問題論叢第六集 二版 賴景瑚著 定價四五元
- ④⑩ 人文心靈的震盪 二版 杜維明著 定價四五元
- ④① 人間小故事 六版 中國時報人間副刊徵文選 定價四〇元
- ④② 健康長壽 三版 中村達夫著 宗厚仁譯 定價五五元
- ④③ 父母經（第二輯）四版 中國時報家庭生活編輯室主編 定價四〇元
- ④④ 心理化學 二版 葛雷特博士原著 任凱琳譯 定價四〇元
- ④⑤ 逃避婚姻的人 五版 光泰著 定價四〇元
- ④⑥ 白宮煙雲 二版 海倫湯瑪絲著 黃秀清譯 定價四五元
- ④⑦ 夢與醒的邊緣 二版 司馬長風著 定價四五元
- ④⑧ 人生的錦囊 八版 中國時報家庭生活專欄編輯 定價四〇元
- ④⑨ 身體奧秘 二版 中野昭一著 本公司編輯部譯 定價四〇元
- ④⑩ 據說如此 二版 陳百範著 定價四〇元
- ④⑪ 世界軼聞大典 二版 本公司編輯部譯 定價四〇元

⑤③ 怎樣照顧幼兒（從出生到五歲）四版 道生博士原著
林瑄譯 定價三五元

⑤④ 男人的更年期 二版 田多井吉之介著 莊有為譯
定價五五元

⑤⑤ 突破健康迷信 二版 本公司編輯部譯 定價四〇元

⑤⑥ 中國古典小說中的愛情 三版 葉慶炳主編
定價四五元

⑤⑦ 財源滾滾 五版 邱永漢著 定價四〇元

⑤⑧ 壯麗的明天 曉東譯 定價三五元

⑤⑨ 健康座右銘 二版 宗以誠譯 定價五五元

⑥① 寂寞的夕陽 二版 光泰著 定價三八元

⑥② 南海履痕（第一冊 尋幽探勝篇）三版 施翠峰著
定價五五元

⑥③ 南海履痕（第二冊 原始民族篇）三版 施翠峰著
定價五五元

⑥④ 美國雜碎 二版 楊乃藩著 定價四〇元

⑥⑤ 工商錦囊 二版 楊乃藩著 定價四〇元

⑥⑥ 了解我 七版 吳慶宜、劉華合著 定價三八元

⑥⑦ 澳風血雨天安門 初版 夏之炎著 李永熾譯
定價三八元

⑥⑧ 萬古雲宵一羽毛 初版 李永平等譯 定價三〇元

⑥⑨ 文藝風雲 初版 司馬長風著 定價五〇元

⑦① 寧為女人 一六版 洪小喬著 定價三八元

⑦② 亂世佳人費雯麗 初版 羅景台譯 定價五〇元

⑦③ 國際問題論叢第七集 初版 賴景瑚著 定價四〇元

⑦④ 天王巨星克拉克蓋博 初版 陸君和譯 定價五〇元

⑦⑤ 星夢淚痕 初版 黃傑希譯 定價五〇元

⑦⑥ 星際大戰 三版 時報出版公司特譯 定價五〇元

⑦⑦ 鄧小平復出內幕 初版 中國時報編輯部編
定價四〇元

⑦⑧ 當代中國武俠小說大展 三版 中國時報編輯部編
定價五〇元

⑦⑨ 時髦的行業（第一輯）六版 孫思照主編
定價四〇元

⑦⑩ 一位精神科醫生的日記 三版 鄭泰安醫師著
定價四〇元

⑧① 馬來風情 初版 劉昌博著 定價五〇元

- 81 三十年代作家評介 初版 丁望著 定價四〇元
 82 草原上的小屋 初版 羅拉英格爾著 黃楊譯
 定價三〇元
 83 智者聖像（時報海外版周刊叢書之一）初版
 邱秀文著 定價四〇元
 84 日本觀風小記 初版 樂恕人著 定價四五元
 85 台語溯源（時報海外版周刊叢書之二）三版
 亦玄著 定價三五元
 86 夜讀隨筆 初版 丁望著 定價四〇元
 87 血洗高棉 四版 中國時報編輯部譯 定價三五元
 88 中共特權階級的生活 初版 康銘淑著 定價三五元
 89 文革後的中共 初版 司馬長風著 定價一〇〇元
 90 跑步健康法 二版 秦鳳棲編譯 定價四〇元
 91 人性的證明 初版 余阿勳譯 定價四〇元
 92 影壇長青樹伊麗莎白泰勒 初版 中國時報譯
 定價五〇元
 93 時報法律顧問一〇版 林世華律師著 定價四〇元
 94 皮膚與美容 三版 張武夫著 定價三八元
 95 公共關係面相術 一二版 飛雲山人著 定價四五元
 96 時髦的行業（第二輯）四版 孫思照主編
 定價四〇元
 97 古老的順城河 初版 馬瑞雪著 定價三〇元
 98 金瓶梅的藝術 初版 孫述宇著 定價三五元
 99 雲漢悠悠 初版 姜貴著 定價三五元
 100 臺灣要更好 五版 陶百川著 平裝七五元
 精裝一〇〇元
 101 成功的職業婦女 羅久蓉、莫昭平譯 定價五〇元
 102 四人幫事件前後 初版 康銘淑著 定價六〇元
 103 口腔衛生漫談 三版 榮民總醫院牙科著
 定價四五元
 104 美國式生活 二版 魏沉著 定價三八元
 105 第三類接觸 初版 景翔譯 定價五〇元
 106 青青子衿 五版 陳曉林著 平裝四五元
 精裝七〇元
 107 夏濟安日記 六版 夏濟安著 定價五五元
 108 浮生謬記 二版 沈二白著 定價四五元
 109 鳥呼風 五版 顏元叔著 定價四五元
 110 非非集（桑科有話要說）二版 張曉風著

定價三五元

- ①方舟上的日子 四版 朱天心著 定價五〇元
- ②以蜂蟬爲師 九版 夏元瑜著 定價四五元
- ③西貢淪亡記 五版 歐清河著 定價五〇元
- ④國際問題論叢第八集 賴景瑚著 定價四〇元
- ⑤露泣蒼茫 羅龍治著 平裝四五元 精裝七〇元
- ⑥愛情爆炸事件 四版 洪小喬著 定價三八元
- ⑦勒馬長城 三版 逸耀東著 定價五五元
- ⑧從傳統到現代 二版 金耀基著 定價五五元
- ⑨尼克森回憶錄 三版 中國時報編輯部譯 定價三〇元
- ⑩魯迅正傳 二版 鄭學稼著 定價九五元
- ⑪成功 張嘉琪譯 定價五五元
- ⑫花香銅臭讀紅樓 趙岡著 定價四〇元
- ⑬國際社會與國際關係 二版 關中著 定價六五元
- ⑭時髦的行業第三輯 三版 孫思照主編 定價四〇元
- ⑮我見我思話東瀛 鄭羽書著 定價四〇元
- ⑯聘思樓隨筆 邱言曦著 平裝五〇元 精裝八〇元
- ⑰談笑文章 三版 夏元瑜著 定價四五元
- ⑱洋娃羣像 二版 莫珍妮著 定價四〇元
- ⑲龍哭千里 二版 溫瑞安著 定價四五元
- ⑳狂飈英雄的悲劇 三版 羅龍治著 定價四〇元
- ㉑大屠殺 景翔譯 定價九〇元
- ㉒死不足惜 二版 黃傑希·王育泰合譯 定價四五元
- ㉓這一代 安平著 定價四〇元
- ㉔梁實秋論文學 梁實秋著 平裝一二〇元 精裝一五〇元
- ㉕梁實秋札記 梁實秋著 平裝六五元 精裝九五元
- ㉖即將消失的行業 二版 邱秀文著 定價三五元
- ㉗笑談西遊記 姚詠蓀著 定價四五元
- ㉘時髦的行業第四輯 孫思照主編 定價四〇元
- ㉙我的第一步(上冊) 高上秦主編 定價七五元
- ㉚我的第一步(下冊) 高上秦主編 定價七五元
- ㉛千年貓 二版 倪匡著 定價四〇元
- ㉜韓國經濟的挑戰 二版 秦鳳樓編譯 定價四五元
- ㉝我們如何創造了經濟奇蹟 二版 王作榮著 定價四五元
- ㉞故園情 唐魯孫著 定價七〇元
- ㉟困學集 傅孝先著 平裝七〇元 精裝一〇〇元

④中國人 叢麈著 定價四五元

⑤愛的尋求 陳蒼多譯 定價四五元

⑥長在手上的刀 林清玄著 定價七〇元

⑦黑色的部落 二版 古蒙仁著 定價七〇元

⑧往事知多少 三版 陳香梅著 平裝一三〇元

精裝一六〇元

⑨愛與性 四版 文榮光醫師著 定價五〇元

⑩婦幼衛生 四版 詹益宏醫師著 定價六五元

⑪現代鍊金術 三版 邱永漢著 定價四〇元

⑫未完成的悲劇 二版 莊易著 定價五〇元

⑬時報文學獎 高上泰主編 排版中

⑭時報報導文學獎 高上泰主編 排版中

⑮劍俠李白 江南書生著 平裝七〇元 精裝一〇〇元

⑯現代女性相術 飛雲山人著 定價五〇元 排版中

⑰中國現代化與知識份子 三版 金耀基著

定價五五元

目錄

第一章	和平來臨	一
第二章	最高組織	三五
第三章	淨化人口	五五
第四章	一個孩子的旅程	七七
第五章	進入叢林	九七
第六章	生死邊緣	一二一
第七章	親情	一四一
第八章	追捕	一五一
第九章	暗無天日	一七五

第一章 和平來臨

一九七五年四月十七日清晨，和平來到曾為樂土的高棉。五年內戰之後，龍諾政權已崩潰，軍隊已瓦解，最後一名美國外交官業已逃走。當明亮的粉色、藍色、橙色和金色的曙光劃破天空時，在共軍包圍之前，被圍攻的首都金邊已無力抵抗。金邊電臺再度寂然無聲。同時政府和叛軍均未發表公報，有三百萬人羣集首都，而無法確知究竟發生了甚麼事。但是當共軍不再用中共火箭轟擊金邊之後，許多人都知道戰爭已於清晨六時結束。

自元月圍攻以來，這些一〇七種火箭幾乎是不斷地攻擊着金邊。這種火箭帶着奇特、駭人的聲音，一經碰撞之後，二十公斤的鋼和爆炸物爆裂為成千上萬的鋸齒狀的白熱榴散彈的碎片，任何人在二十三公尺以內，都會被炸死或成殘廢。共軍喜歡在市場、街道交叉口、寺廟、學校或那些人們可能聚集的地方，發射一〇七火箭。這並不重要，因大部分遇難者難免都是平民，尤其是窮人，因為他們常到街上去。這些火箭並非只是殺傷個人或肉體，而是在摧殘這些人的心靈。他們的目的是要煽動普遍反戰及反政府的心理，這一點他們做到了相當

的程度。

由遭受轟炸帶來的毫無目的死亡和殘廢，人們已看到了戰爭的醜陋和無意義的殘酷。現在，停戰的時候，他們看到了一個短暫、慈悲的和平降臨。而且他們是心懷感激的。成千上萬的男人、女人和小孩不顧政府的戒嚴令，冒險跑到街上，或者爬到屋頂上來等待並歡迎共產黨。謠傳他們必須晾白旗作為接受和平的表示，而且很快地整個城佈滿了投降的標幟。家家戶戶在窗口掛起了白床單，並且在門前的樹上繫上白圍巾或是白襯衫。女孩子在頭髮上繫着白色的蝴蝶結；男人和男孩子在腳踏車的龍頭和汽車的天線上都綁了白布條；不分老幼，都在臂膀上纏着白色的手帕，商人在他們的店舖裏掛着白毛巾，而且高棉電力公司辦公室的上面，昇起了白色的枕頭套。

第一支共黨部隊，每班包括十名至十二名士兵，在清晨七時左右被發現進入首都。這些士兵，沉默且冷淡，從城外成單行走進來，同時小心地走上主要大街，似乎不能確定他們該往那個方向走。一般來說，他們都是來自農家的男人和女人，穿着像睡衣般的黑制服，頂着「毛」帽並穿着橡皮胎作成的胡志明涼鞋。全身佈滿了污垢，而且他們有股住在叢林裏的味道，大部分看起來是疲倦、憔悴和粗野的。有的只不過十三十四歲，同時幾乎還沒有他們所攜帶的中共製AK—四七型和美國製M—十六型步槍的高。然而這些小孩都是沙場老將，

當共黨占領他們的村莊時，他們只有十歲或十一歲，對於共軍的印象早已深刻。

人數較多的特遣隊立刻從西北和西南方進入首都。少數坐着吉普車或卡車，許多人則自行安排，只要他們找到各種不同的交通工具，即霸佔乘用。不久，金邊被相當多的部隊佔領了，到處都是三輪車、自行車、摩托車、計程車、吉普車、運兵車和卡車，還有沒收的黑色「朋馳」，黃色的「賽鐵龍」和過時的百勝牌汽車。

一看到共軍來了，成羣的人沿街鼓掌、歡呼，甚至有些穿黃袍的和尙也加入喝采。小孩子在軍隊中穿梭地大叫着，「戰爭結束了！戰爭結束了！」大人叫着，「好！」「同志，恭喜！」……「勝利！」……「和平！和平！」……「我們來握手！」……「和平萬歲！和平萬歲！」婦女們擲着黃花環，一對對在街上跳舞，並唱着高棉民謠，少年則欣喜地有節奏地打鼓。

他們在致意和歡笑，這些人是不須要這樣來慶祝共產主義的勝利。事實上，無論在鄉下或在城裏，這些共軍未曾顯示他們喜歡這一小羣高棉人的自動支持。他們在佔領區內實行集體化和嚴苛的統治，而使農夫疎遠。當共黨在鄉下擴張他們的控制之後，越來越多的人家逃往城裏，結果造成了一個大規模的移民。在戰爭初期，一九七〇年，全國有七百萬人民，在城區只有百分之十三，到了一九七五年春天，城裏已聚集了超過全國半數的人口。一些難民

帶來的消息說，棉共用鐵鎚把村長打死，砍和尚的頭，用刀把小孩刺死，屠殺全家並摧毀全村。甚至大多數未聽過這些暴行的或是心存懷疑的人，仍然以冷漠、懷疑或是敵意來觀察共產主義。

然而，如果說共黨未曾獲得人民普遍的歸順，則龍諾政府亦如此。龍諾政府是有名的無能和顯著的腐敗，高級官員和將軍，用巧取豪奪的手段，把幾百萬的美援存入了他們在國外銀行的帳戶。

有些將軍設立了些有名無實的軍事單位，然後再把分配給那些不存在的士兵的薪餉納入口袋中。一些政府官員和軍官，爲了個人的私利，把美軍贈予他們抵抗共黨的軍火賣給了共黨。同樣地，贈予高棉人民的食物和藥品也轉入了黑市或者直接賣給了敵人。農夫走到市場賣農產品，爲了要通過公路關卡，必須要賄賂那些憲兵。而激烈的反共報紙公開控訴政府軍掠奪被共黨掃蕩的農村。如果兩個敵對者予人的感受是差不多的，對於一個只是粗淺的了解或是完全不明白意識型態和政治問題是相關的人，戰爭的結果並非那麼重要。重要的是戰爭已經結束了。因爲多數高棉人長久以來一致深深地渴望和平。內戰造成了大約六十萬人的死亡，而且大部分的死者都是老百姓，在政府軍和叛軍之間的火網裏，不幸地被捕或被炸死。戰爭使經濟混亂，荼毒了鄉村，造成城市的紛亂，撤離了許多人口，而且原本是一片樂土，

却使得這個寧靜的小國陷入了黑暗。

在一九七〇年前，高棉農民不須過度辛勞，每年即可生產過剩稻米，土地是富饒的，隨處可見木材、牛羣和家禽。湄公河靠着金邊流着，金邊湖和首都附近的小湖都是多漁產的。無論城裏或鄉下的人民都是虔誠，仁慈的佛教徒，也是可與希臘、羅馬或埃及文化匹敵的古老偉大文化的繼承人。

金邊是全亞洲最有趣和友善的城市，適當的綜合了法國和高棉不同的特色。野生的蕃石榴樹上面是嫩綠的歐薄荷葉，美麗、熱情的樹木綴滿了大紅和黃色的花，雄偉的麻栗樹並列在市區的林蔭大道上。芙蓉、茉莉、矮松和香味濃馥的赤素馨，更使得許多公立和私立的花園生色不少。地中海式和東方式的建築，多彩多姿地攙雜在巴黎式的咖啡座旁，白色殖民地式的辦公大樓，中國式店舖，莊嚴的寺廟。靠河的高處是小格子般房子，市中央是平磚房，郊外是美麗的別墅。中央市場是一個露天的大廳，有四個邊廂，象徵着高棉農業的富庶。家庭主婦每天可選取來自山上的黃瓜、南瓜、葫瓜、芒果、木瓜、甜的白薯、胡蘿蔔、洋葱、捲心菜、羅望子葉、荷花、椰子、多汁的綠橘、檸檬和西瓜。市場上也擺滿了豬肉、牛肉、雞肉、鴨肉、鱒魚、鯉魚、海蟹、河蟹、蛤、螺、米、麵、魚糕、豆芽、雞蛋、藥草、香料和土產糖。

金邊會是一個寧靜和整齊的城市，是一個充滿溫和、歡樂的人們的城市，是一個美女美食的城市，是一個日夜悠閒的城市。而且他們確信戰爭的結束，意味着會回復到從前的那種日子，而引起了四月十七日清晨，那種感情的自然流露。這種想法和渴望是這麼的強烈，以致於他們克服了對共產黨的疑慮，更進一步的，那天清晨安樂的感覺，是可以消除恐懼的。

當然，共黨會帶來改變。他們可能懲罰甚至處死「七名超級叛徒」，這是指龍諾政府中的七名領導者。其他接近龍諾政府的人士，亦可能遭受折磨。但是對於一般居民，共黨會對他們合理而公平的。畢竟，他們都是高棉同胞和佛教信徒，他們的基本教義，包括對別人的容忍、尊敬和仁慈。一個人能對這些適應，正如高棉人向來適應政治的變化，像竹子適應多變的微風一般。

因此，到街上歡迎共產黨的人，並不把他們當作征服者，而當他們為和平的使者，一個新紀元的預言家，從此他們可以重新追求高棉的理想，即「聆聽風聲、望着稻米生長和做愛。」

一名二十三歲經濟學學生翁蘇卓的態度，可代表歡迎羣衆中許多人的感覺，他並不認為自己受到剝奪和壓迫。而他是多麼憎惡戰爭，而參加了公開反政府和親共的學生和平示威運動。他說：「那天早上，我們大叫着：勝利！勝利！而我也加入了歡樂的人羣之中。所有的

人都是快樂的。龍諾政府下的生活是艱難的，不只是中產階級，公務員和大學教授亦需設法使收支平衡。現在一切只有好轉。這並不是我們特別喜歡棉共，但看到龍諾政府垮台是一大事。畢竟我們都是高棉人，我們自相殘殺又有什麼好處呢？」

其他人的意見反映出同樣的感覺。銀行家錫哈說：「我們很高興看到他們（共產黨）。它意味着戰爭已結束了。」自來水廠顧問馮炳森說：「一般反應是棉共的勝利是應得的。在金邊的生活已成爲無法忍受的困苦。到處都是貪污。我們渴望和平，而且渴望了很久了。」一名成功的藥劑師康薩萬說：「戰爭結束了，棉共勝利了，慶祝是應該的。」

整個高棉的反應大部分是一樣的，來自拜靈的一名寶石勘礦家賴德回憶說：「當我們聽到龍諾政府垮台後，拜靈所有的人都是高興的。城市附近的村民，拿着他們的鼓到屋子外面敲打；其他的人吹着笛子，有些人唱些即興的歌。歌詞似乎是描述他們很高興的歡迎棉共，而且和平終於來到了他們的國家。我也是很高興，我等待和平已經很久了。我常常想，在這場戰爭中看到我的同胞，毫無目的地被殺死，使我感到很難過。我常常想，在這場戰爭中打仗的人，無論是那一邊，一定是瘋了。」

金邊居民在佔領軍的首次行動中，看到了一些期待中的好徵兆。一名共黨軍官乘着吉普車，用手提的擴音器在廣播，「兄弟們！父老們！姐妹們！不要害怕！戰爭已經結束了！」